

## **2 | Rétribution de l'apport d'information**

*Remuneration the provision of information*

Un montant forfaitaire est fixé en Euros toutes Taxes Comprises (TTC) à (en Euros, en chiffres et en lettres) *A fixed amount is set in euros including VAT at (in euros, in figures and words)*:

OU *OR*

Une somme correspondant à *An amount corresponding to* % des honoraires d'agence perçus sera versée à l'apporteur d'affaires *% of the agency fees received will be paid to the business introducer.*

## **3 | Versement**

*Payment*

Il est clairement convenu, que le versement de la commission à l'apporteur ne sera dû qu'après la réitération de la promesse unilatérale de vente par acte authentique et une fois les honoraires perçus par l'agence immobilière.

En aucun cas, l'apporteur ne peut se prévaloir d'une quelconque réclamation de gratification dans la mesure où la réitération par acte authentique et le versement des honoraires à l'agence immobilière n'auraient été effectués.

De ce fait, il renonce expressément et irrévocablement à tous recours à l'encontre de l'agence immobilière si cette dernière ne devait pas percevoir les sommes facturées, notamment en raison d'un différend contractuel ou bien de la non-réitération de la promesse unilatérale de vente par un acte authentique.

*It is clearly agreed that the payment of the commission to the business introducer will only be due after the reiteration of the unilateral promise to sell by notarised deed and once the fees have been received by the estate agency.*

*Under no circumstances may the business introducer invoke any claim for payment until the reiteration by notarised deed and the payment of fees to the estate agency have been made.*

*Consequently, he/she expressly and irrevocably waives all recourse against the estate agency if the latter does not receive the sums invoiced, in particular due to a contractual dispute or the non-reiteration of the unilateral promise of sale by a notarised deed.*

## **4 | Déclaration fiscale**

*Tax return*

L'apporteur d'affaires fait son affaire personnelle de la déclaration et du paiement de toutes ses charges fiscales relevant de l'impôt sur le revenu.

*The business introducer shall be personally responsible for declaring and paying all his/her income tax charges.*

## **5 | Charges et frais divers**

*Miscellaneous charges and expenses*

Les charges et frais divers qui pourraient être engagés personnellement par l'apporteur ne seront pas pris en charge par l'agence immobilière.

*Miscellaneous charges and expenses that may be incurred personally by the business introducer will not be covered by the estate agency.*

## **6 | Contestation**

*Disputes*

Pour toute contestation résultant de l'interprétation, l'exécution ou la résiliation de la présente convention, il est fait expressément attribution de compétence aux juridictions du lieu du siège social de **l'Agence**, à l'exclusion de tout autre.

*For any dispute resulting from the interpretation, performance or termination of this agreement, jurisdiction is expressly assigned to the courts of the place of the registered office of the Agency, to the exclusion of any other.*